



Holy Thursday

# HOLY THURSDAY

**Thursday of the Lord's Supper**

**April 1, 2021**

**Wilton Cardinal Gregory**  
**Archbishop of Washington**  
*Celebrant*

**Mass at half past five in the evening**

**CATHEDRAL OF SAINT MATTHEW THE APOSTLE**  
**Washington, District of Columbia**



## Prelude

Ubi Caritas

Richard Kidd

*Where there is charity and love, God is there.*

*The love of Christ has gathered us into one.*

*Let us rejoice and be glad in Christ.*

*Let us fear and love the living God  
And care for one another with sincere hearts.*

*So when we gather as one,  
We must take care not to be divided in mind,  
Let petty quarrels end, let bickering cease,  
And let Christ our God be in our midst.*

## Introductory Rites

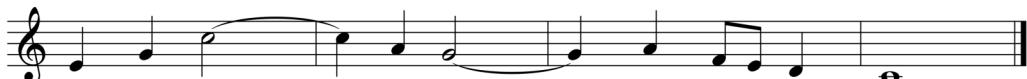
### Processional Hymn

*Lift High the Cross*

CRUCIFER



Lift high the cross, the love of Christ pro - claim till  
Al - cen la cruz, em - ble - ma de sua - mor; queel



all the world a - dore his sa - cred name.  
mun-doal fin co - noz - caal Sal - va - dor.



1. Come, Chris - tians, fol - low where our Sav - ior trod, Our  
2. Led on their way by this tri - um - phant sign, The  
3. Each new - born ser - vant of the Cru - ci - fied Bears  
4. O Lord, once lift - ed on the glo - rious tree, Your  
1. Va - mos, cris - tia - nos, tras nues - tro Se - ñor; El  
2. Ba - jo es - te sig - no de su gran po - der El  
3. Ca - da cre - yen - te del que\_en cruz mu - rió En  
4. Cuan - do te al - za - ron glo - rio - so\_en la cruz, A -

D.C.



King vic - to - rious, Christ, the Son of God.

hosts of God in con - quer ing ranks com - bine.

on the brow the seal of him who died.

death has bought us life e - ter - nal - ly.

rey vic - to - rio - so, Cris - to, Hi - jo de Dios.

pue - blo de Dios a - van - za sin te - mer.

su fren - te lle - va\_el sig - no\_en que ven - ció.

llí pro - me - tis - te lle - var - nos a la luz.

5. So shall our song of triumph ever be: 5. *Himnos de gloria alcemos sin cesar;*  
Praise to the Crucified for victory! *Al rey vencedor que en cruz supo triunfar.*

### Greeting

### Penitential Act

# Gloria

Marty Haugen

## Refrain / Eстрибillo

Glo - ry to God in the high - est, and on  
Glo - ria a Dios en el cie - lo, yen on la  
earth peace to peo - ple of good will.  
tie - rra paz a los hom - bres que\_a-ma\_el Se - ñor.

## Verses / Estrofas

1. We praise you,  
we bless you,  
we adore you,  
we glorify you,  
we give you thanks for your great glory,  
Lord God, heavenly King,  
O God, almighty Father.
2. Lord Jesus Christ, Only Begotten Son,  
Lord God, Lamb of God, Son of the  
Father,  
you take away the sins of the world,  
have mercy on us;  
you take away the sins of the world,  
receive our prayer;  
you are seated at the right hand of the  
Father,  
have mercy on us.
3. For you alone are the Holy One,  
you alone are the Lord,  
you alone are the Most High,  
Jesus Christ,  
with the Holy Spirit,  
in the glory of God the Father.  
Amen.

1. *Por tu inmensa gloria te alabamos,  
te bendecimos,  
te adoramos,  
te glorificamos,  
te damos gracias,  
Señor Dios, Rey celestial,  
Dios Padre todopoderoso.*
2. *Señor, Hijo único, Jesucristo,  
Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo  
del Padre;  
tú que quitas el pecado del mundo,  
ten piedad de nosotros;  
tú que quitas el pecado del mundo,  
a tiende nuestra súplica;  
tú que estás sentado a la derecha  
del Padre,  
ten piedad de nosotros.*
3. *Porque sólo tú eres Santo,  
sólo tú Señor,  
sólo tú Altísimo,  
Jesucristo,  
con el Espíritu Santo  
en la gloria de Dios Padre.  
Amén.*

Text: ICEL, © 2010. Music: *Mass of Creation*, Marty Haugen, © 2010 GIA Publications, Inc. Used under Onelicense.net, A701-294

## Collect

# LITURGY OF THE WORD

## First Reading

Exodus 12: 1-8, 11-14

En aquellos días,  
el Señor les dijo a Moisés y a Aarón en tierra de Egipto:  
“Este mes será para ustedes el primero de todos los meses  
y el principio del año.

Díganle a toda la comunidad de Israel:  
‘El día diez de este mes,  
tomará cada uno un cordero por familia, uno por casa.  
Si la familia es demasiado pequeña para comérselo,  
que se junte con los vecinos  
y elija un cordero adecuado al número de personas  
y a la cantidad que cada cual pueda comer.  
Será un animal sin defecto, macho, de un año, cordero o cabrito.

Lo guardarán hasta el día catorce del mes,  
cuando toda la comunidad de los hijos de Israel lo inmolará al atardecer.  
Tomarán la sangre  
y rociarán las dos jambas y el dintel de la puerta  
de la casa donde vayan a comer el cordero.  
Esa noche comerán la carne, asada a fuego;  
comerán panes sin levadura y hierbas amargas.  
Comerán así:  
con la cintura ceñida, las sandalias en los pies,  
un bastón en la mano y a toda prisa,  
porque es la Pascua, es decir, el paso del Señor.

Yo pasará esa noche por la tierra de Egipto  
y heriré a todos los primogénitos del país de Egipto,  
desde los hombres hasta los ganados.

Castigaré a todos los dioses de Egipto, yo, el Señor.  
La sangre les servirá de señal en las casas donde habitan ustedes.  
Cuando yo vea la sangre,  
pasaré de largo y no habrá entre ustedes plaga exterminadora,  
cuando hiera yo la tierra de Egipto.

Ese día será para ustedes un memorial y lo celebrarán como fiesta en honor del Señor.  
De generación en generación celebrarán esta festividad,  
como institución perpetua”.

Palabra de Dios.

### R. Thanks be to God.

### Responsorial Psalm

James Chepponis



Our bless-ing cup is a com-mun-ion with the Blood of Christ.

Copyright © 2011, GIA Publications, Inc. All rights reserved. Reprinted under OneLicense.net A-701294.

El cáliz que bendecimos es la comunión de la sangre de Cristo.

¿Cómo pagaré al Señor todo el bien que me ha hecho?  
Alzaré la copa de la salvación, invocando su nombre.

Mucho le cuesta al Señor la muerte de sus fieles.  
Señor, yo soy tu siervo, hijo de tu esclava; rompiste mis cadenas.

Te ofreceré un sacrificio de alabanza, invocando tu nombre, Señor.  
Cumpliré al Señor mis votos, en presencia de todo el pueblo.

## **Second Reading**

1 Corinthians 11: 23-26

Brothers and sisters:

I received from the Lord what I also handed on to you,  
that the Lord Jesus, on the night he was handed over,  
took bread, and, after he had given thanks,  
broke it and said, "This is my body that is for you.

Do this in remembrance of me."

In the same way also the cup, after supper, saying,  
"This cup is the new covenant in my blood.

Do this, as often as you drink it, in remembrance of me."

For as often as you eat this bread and drink the cup,  
you proclaim the death of the Lord until he comes.

The Word of the Lord.

**R. Te alabamos, Señor.**

## **Gospel Acclamation**

Robert LeBlanc

Glo - ry and praise to you,      Lord Je - sus Christ.

Copyright © 1999, Robert LeBlanc. All rights reserved. Used with permission.

Antes de la fiesta de la Pascua, sabiendo Jesús que había llegado la hora de pasar de este mundo al Padre, habiendo amado a los suyos que estaban en el mundo, los amó hasta el extremo.

Estaban cenando, ya el diablo le había metido en la cabeza a Judas Iscariote, el de Simón, que lo entregara, y Jesús, sabiendo que el Padre había puesto todo en sus manos, que venía de Dios y a Dios volvía, se levanta de la cena, se quita el manto y, tomando una toalla, se la ciñe; luego echa agua en la jofaina y se pone a lavarles los pies a los discípulos, secándoselos con la toalla que se había ceñido.

Llegó a Simón Pedro, y éste le dijo: "Señor, ¿lavarme los pies tú a mí?" Jesús le replicó: "Lo que yo hago tú no lo entiendes ahora, pero lo comprenderás más tarde." Pedro le dijo: "No me lavarás los pies jamás." Jesús le contestó: "Si no te lavo, no tienes nada que ver conmigo."

Simón Pedro le dijo: "Señor, no sólo los pies, sino también las manos y la cabeza." Jesús le dijo: "Uno que se ha bañado no necesita lavarse más que los pies, porque todo él está limpio. También vosotros estáis limpios, aunque no todos." Porque sabía quién lo iba a entregar, por eso dijo: "No todos estáis limpios."

Cuando acabó de lavarles los pies, tomó el manto, se lo puso otra vez y les dijo: "¿Comprendéis lo que he hecho con vosotros? Vosotros me llamáis 'el Maestro' y 'el Señor', y decís bien, porque lo soy. Pues si yo, el Maestro y el Señor, os he lavado los pies, también vosotros debéis lavaros los pies unos a otros; os he dado ejemplo para que lo que yo he hecho con vosotros, vosotros también lo hagáis."

Palabra del Señor.

**R. Praise to You Lord Jesus Christ.**

**Homily**

Archbishop Gregory

## **Washing of the Feet**

*Mandatum Novum*

Luke Mayernik

“I give you a new commandment: that you love one another as I have loved you.”

This is my command: love each other as I have loved you.  
This is how they will know you as my disciples.

I give you an example; you also should do for others as I have done for you.

Whoever observes my commandments loves me.  
My father will love those who love me and I will reveal myself to them.

He who is the greatest must become a servant,  
for here I am among you, as one who serves.

Verses text © 2010, Zachary Hoyt, Music © Luke Mayernick. Published by Trinitas, Portland OR . Used with permission.  
Under OneLicense.net # A701-294. All rights Reserved.

## **Universal Prayer**

### **LITURGY OF THE EUCHARIST**

#### **Preparation of the Altar and Gifts**

*Ubi Caritas*

James Biery

*Where there is charity and love, God is there.*

*The love of Christ has gathered us into one.  
Let us rejoice and be glad in Christ.  
Let us fear and love the living God  
And care for one another with sincere hearts.*

*So when we gather as one,  
We must take care not to be divided in mind,  
Let petty quarrels end, let bickering cease,  
And let Christ our God be in our midst.*

Copyright © 2005 Birnamwoods Publications (Morningstar Music). Used with permission. OneLicense.net # A701-294

## Eucharistic Prayer Acclamations *Mass of Creation*

Marty Haugen

The musical notation consists of five staves of music. The first staff begins with a rest followed by a dotted half note. The lyrics are: "Ho-ly, Ho-ly, Ho-ly Lord God of". The second staff starts with a dotted half note followed by a eighth note. The lyrics are: "hosts. Heav-en and earth are full of your glo - ry.". The third staff starts with a quarter note followed by a eighth note. The lyrics are: "Ho - san - na in the high-est. Bless-ed is he who". The fourth staff starts with a quarter note followed by a eighth note. The lyrics are: "comes in the name of the Lord. Ho - san - na in the". The fifth staff starts with a quarter note followed by a eighth note. The lyrics are: "high-est. Ho - san - na in the high - - est."

## The Mystery of Faith

The musical notation consists of four staves of music. The first staff starts with a quarter note followed by a eighth note. The lyrics are: "Save us, Sav-ior of the world, for by your Cross and Res-ur -". The second staff starts with a quarter note followed by a eighth note. The lyrics are: "rec-tion you have set us free, you have set us free."

Text: ICEL, © 2010. Music: *Mass of Creation*, Marty Haugen, © 1984, 1985, 2010, GIA Publications, Inc.  
Used with permission under OneLicense.net, #A-701-294.

## Great Amen

## Communion Rite

### Lord's Prayer

#### Breaking of the Bread

*Corpus Christi Mass*

Richard Proulx

Cantor: Jesus, Lamb of God ....have mercy on us.    **All: Have mercy on us.**

Cantor: Jesus, Lamb of God ....grant us peace, grant us peace.

**ALL: Grant us peace, Grant us peace.**

#### Communion Hymn

*Misericordes Sicut Pater*

Paul Inwood

*Merciful as the Father is merciful!  
His mercy is forever.*

Mi-se - ri-cor - des      si - cut      Pa - ter!      Mi-se - ri-cor - des      si - cut      Pa - ter!

Ver - ses \_\_\_\_\_ in ae - ter - - num mi - se - ri - cor - di - a e - ius.

© 2015, Pontifical Council for the Promotion of the New Evangelization

## Post-Communion Prayer

### Exposition of the Blessed Sacrament

*Please kneel*



1. Hail our Sav - ior's glo - rious Bod - y, Which his Vir - gin  
 2. To the Vir - gin, for our heal - ing, His own Son the  
 3. On that pas - chal eve - ning see him With the cho - sen  
 4. By his word the Word al - might - y Makes of bread his  
 5. Come, a - dore this won-drous pres - ence; Bow to Christ, the  
 6. Glo - ry be to God the Fa - ther, Praise to his co -  
*1. Pan - ge lin - gua glo - ri - ó - si,* *Cór - po - ris my -*  
*2. No - bis da - tus, no - bis na - tus* *Ex in - tá - cta*  
*3. In su - pré - mae no - cte coe - nae,* *Re - cún-bens cum*  
*4. Ver - bum ca - ro, pa - nem ve - rum* *Ver - bo car - nem*  
*5. Tan - tum er - go Sa - cra - mén - tum* *Ve - ne - ré - mur*  
*6. Ge - ni - tó - ri, Ge - ni - tó - que* *Laus et ju - bi -*



Moth - er bore; Hail the Blood which, shed for sin - ners,  
 Fa - ther sends; From the Fa - ther's love pro - ceed - ing  
 twelve re - cline, To the old law still o - be - dient  
 flesh in - deed; Wine be - comes his ver - y life-blood;  
 source of grace! Here is kept the an - cient prom - ise  
 e - qual Son, Ad - o - ra - tion to the Spir - it,  
*sté - ri - um San - gui - nís - que pre - ti - ó - si,*  
*Vír - gi - ne, Et in mun - do con - ver - sá - tus,*  
*frá - tri - bus, Ob - ser - vá - ta le - ge ple - ne*  
*éf - fi - cit: Fit - que san - guis Chri - sti me - rum,*  
*cér - nu - i: Et an - tí - quum do - cu - mén - tum*  
*lá - ti - o, Sa - lus, ho - nor, vir - tus quo - que*



Did a bro - ken world re - store; Hail the sac - ra -  
 Sow - er, seed and word de - scends; Won - drous life of  
 In its feast of love di - vine; Love di - vine, the  
 Faith God's liv - ing Word must heed! Faith a - lone may  
 Of God's earth - ly dwell - ing place. Sight is blind be -  
 Bond of love, in God - head one. Blest be God by  
*Quem in mun - di pré - ti - um Fru - ctus ven - tris*  
*Spar - so ver - bi sé - mi - ne, Su - i mo - ras*  
*Ci - bis in le - gá - li - bus, Ci - bum tur - bae*  
*Et si sen - sus dé - fi - cit, Ad fir - mán - dum*  
*No - vo ce - dat rí - tu - i; Prae - stet fi - des*  
*Sit et be - ne - dí - cti - o: Pro - ce - dén - ti*

ment most ho - ly, Flesh and Blood of Christ a - dore!  
 Word in - car - nate With his great - est won - der ends.  
 new law giv - ing, Gives him - self as Bread and Wine.  
 safe - ly guide us Where the sens - es can - not lead.  
 fore God's glo - ry, Faith a - lone may see his face.  
 all cre - a - tion Joy - ous - ly while a - ges run! A - men.  
 ge - ne - ró - si Rex ef - fú - dit gén - ti - um.  
 in - co - lá - tus Mi - ro clau - sit ór - di - ne.  
 du - o - dé - nae Se dat su - is má - ni - bus.  
 cor sin - cé - rum So - la fi - des súf - fi - cit.  
 sup - ple - mén-tum Sén - su - um de - fé - ctu - i.  
 ab u - tró - que Com - par sit lau - dá - ti - o. A - men.

Text: *Pange lingua*, Thomas Aquinas, 1227–1274; tr. by James Quinn, SJ, 1919–2010, © 1969. Used by permission of Selah Publishing, Inc.  
 Tune: PANGE LINGUA GLORIOSI, 8 7 8 7; Mode III; acc. by Eugene Lapierre, 1899–1970, © 1964, GIA Publications, Inc.

## Adoration Motets

### *Jesu dulcis memoria*

Tomás Luis de Victoria (1548 - 1611)

*Jesu, how sweet a memory, now truly, fills my heart with joy sublime;  
 But fairer still than the honeycomb of youth is the truth of your sweet presence.*

### *Tantum Ergo*

Maurice Duruflé (1902 - 1986)

*In the face of so great a mystery, therefore, let us bow down and worship;  
 Let precepts of the Ancient Law give way to the new Gospel rite;  
 and let faith assist us and help us make up for what senses fail to perceive.*

*To the Father and the Son, our praise and our joyful singing; to whom saving power, honor, and might,  
 and every holy blessing; and to the Spirit who proceeds from both, an equal tribute of glory.*

*The rites conclude as the ministers depart in silence.  
 All are invited to continue their prayer and adoration for 30 minutes,  
 after which the Cathedral will close.*

